



SMALL BUSINESS IMPROVEMENT FUND (FONDO
PARA EL MEJORAMIENTO DE LA PEQUEÑA EMPRESA)

“Todo este trabajo mejoró la reputación, la imagen y el servicio al cliente del restaurante, dándonos la capacidad de emplear a más personas y devolver a la comunidad”.

— Jaime Castillo, propietario, La Peña Restaurant, Portage Park



SMALL BUSINESS IMPROVEMENT FUND (FONDO
PARA EL MEJORAMIENTO DE LA PEQUEÑA EMPRESA)



Ix-Chel Gelato, Jefferson Park

RESUMEN DEL PROGRAMA



@chicagoDPD

chicago.gov/sbif (312) 360-3300 Se Habla Español
somercor.com/sbifs bif@somercor.com हिंदी बोलता हूँ

SUBVENCIONES HASTA DE \$150,000 PARA PROPIEDADES COMERCIALES
SUBVENCIONES HASTA DE \$250,000 PARA PROPIEDADES INDUSTRIALES

El Fondo para el Mejoramiento de la Pequeña Empresa (SBIF) da subvenciones reembolsables a las pequeñas empresas de Chicago para hacer mejoras permanentes y reparaciones a los edificios.

El Departamento de Planificación y Desarrollo (Department of Planning and Development, DPD) de Chicago ofrece a los inquilinos y a los propietarios de propiedades industriales y comerciales las subvenciones de SBIF, financiadas por los ingresos del Financiamiento por incremento de impuestos (Tax Increment Financing, TIF) en los distritos de TIF designados en toda la ciudad.

Los participantes del programa de SBIF pueden recibir subvenciones que cubren entre 30 % y 90 % de los costos elegibles del proyecto.



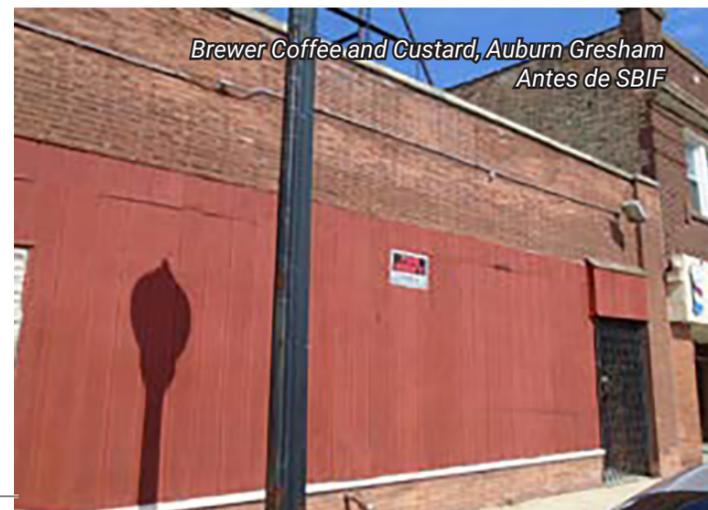
Mercado del Pueblo, Humboldt Park

¿QUIÉN ES ELEGIBLE PARA UNA SUBVENCIÓN DE SBIF?

- Propiedades comerciales situadas en los distritos de TIF que aceptan solicitudes para los fondos de SBIF disponibles.
- Negocios comerciales con ventas brutas promedio anuales hasta de \$9 millones en los últimos tres años.
- Propietarios o arrendadores con patrimonio neto hasta de \$9 millones y activos líquidos hasta de \$500,000.
- Negocios industriales con hasta 200 empleados a tiempo completo.
- Las propiedades residenciales no son elegibles para subvenciones de SBIF.

¿CUÁNTO FINANCIAMIENTO ESTÁ DISPONIBLE PARA LOS NEGOCIOS PARTICIPANTES?

- Los proyectos comerciales son elegibles para subvenciones hasta de \$150,000.
- Los proyectos industriales son elegibles para subvenciones hasta de \$250,000.
- Las subvenciones de SBIF son reembolsables. Los fondos se desembolsarán después de que se completen los proyectos aprobados.



Brewer Coffee and Custard, Auburn Gresham
Antes de SBIF



Brewer Coffee and Custard, Auburn Gresham
Después de SBIF

¿QUÉ GASTOS SON ELEGIBLES PARA FINANCIAMIENTO POR SUBVENCIONES?

Las mejoras permanentes a los edificios son elegibles para las subvenciones de SBIF, incluyendo:

- Nuevos sistemas de escaparates, ventanas, puertas e iluminación exterior fijos al edificio
- Remodelación de interiores, incluyendo renovaciones de entramado, tabla roca, colocación de pisos, techos y baños
- Mejoras del sistema de electricidad y de plomería
- Mecánicas/calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)
- Reparaciones de revoque en ladrillos y mampostería, reparaciones y mejoras de la fachada
- Reparación y reemplazo del techo
- Rehabilitación de edificios vacíos
- Componentes estructurales de nueva señalización
- Alteraciones o estructuras necesarias para el cumplimiento de ADA
- Cargos administrativos arquitectónicos y de construcción relacionados con el proyecto

¿CÓMO AVERIGUO SI MI PROPIEDAD/NEGOCIO ESTÁ EN UN DISTRITO ELEGIBLE DE TIF?

Use la herramienta de localización de SBIF para determinar si su propiedad está en un distrito elegible de TIF. La herramienta también incluye las fechas en que se darán a conocer las solicitudes y proporciona información de contacto de organizaciones de asistencia para negocios, que pueden ayudar con el proceso de solicitud.

- Visite www.chicago.gov/sbif
- Haga clic en "Elegibilidad"
- En la sección Áreas elegibles, presione "Haga clic aquí para usar la herramienta de localización de SBIF".
- Escriba su dirección en la casilla que dice "Encontrar dirección o lugar".

¿CÓMO SÉ QUÉ DISTRITOS DE TIF ESTÁN RECIBIENDO SOLICITUDES?

- Varios distritos de TIF aceptan solicitudes de SBIF cada mes.
- El programa de solicitudes está disponible bajo "Calendario de lanzamientos" en www.chicago.gov/sbif

¿CÓMO PUEDO PRESENTAR UNA SOLICITUD PARA UNA SUBVENCIÓN?

Para solicitar financiamiento, los negocios elegibles deben presentar las solicitudes para su TIF durante el período de lanzamiento que dura un mes. Las solicitudes se deben enviar al administrador del programa de DPD, SomerCor.

Para obtener más información sobre las solicitudes visite www.chicago.gov/sbif. El sitio se puede traducir del inglés usando el menú desplegable en la esquina superior derecha.



Golden Realty, Albany Park
Antes de SBIF



Golden Realty, Albany Park
Después de SBIF